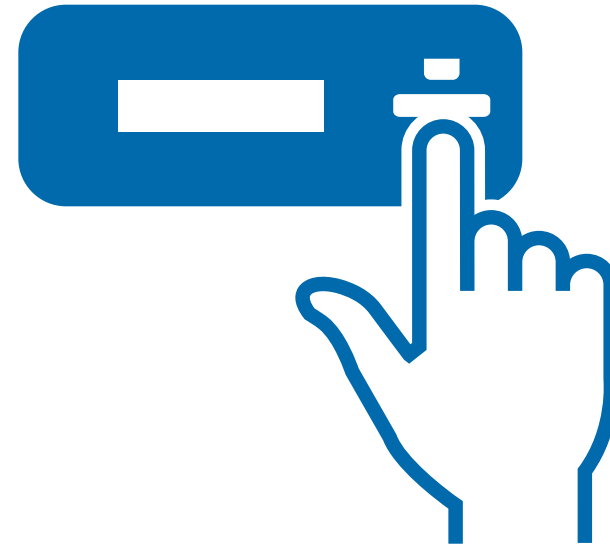


Toll Collect GmbH, Бортовое устройство Инструкция по эксплуатации, V 4.3, RUS – состояние на 04/2020

БОРТОВОЕ УСТРОЙСТВО

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



Об инструкции по эксплуатации – Что нового?

В новом бортовом устройстве улучшены основные функции. В первую очередь упрощено управление неисправностями и сообщениями об ошибках:

- Сообщения об ошибках стали более понятными. Улучшена информативность сообщений о неисправностях и способах их устранения.
- При появлении сообщения об ошибке светодиод меняет свой цвет на красный и начинает дополнительно мигать.
- Звуковой сигнал сообщения об ошибке стал более длинным и повторяется каждые пять минут, пока не будет подтвержден нажатием кнопки.

Новые сообщения об ошибках оплаты дорожного сбора сопровождаются оптическими и звуковыми сигналами. Это позволит избежать штрафов и доплат в случае неготовности устройства к взиманию дорожного сбора из-за неисправности. При неисправности бортового устройства вы обязаны самостоятельно оплатить проезд по платным участкам дорог через приложение Toll Collect, терминал взимания дорожного сбора или онлайн-систему.

Другие новшества в управлении устройством:

- изменена индикация дисплея в режиме без оплаты дорожного сбора при настроенной массе <7,5 тонны;
- изменена индикация дисплея в ручном режиме после выключения бортового устройства;
- меню «Info» (Информация), в котором отображается основная информация о транспортном средстве и два последних сообщения (если имеются);
- возможность быстрого расчета сборов для поездок, доступных для просмотра на интернет-портале для клиентов. Для этого укажите начало и конец маршрута путем ввода в меню места возникновения затрат.

Актуальная информация содержится на сайте www.toll-collect.de

Ответственный за содержание:

Toll Collect GmbH, Linkstr. 4, 10785 Berlin

© 2020 Toll Collect GmbH. Все права защищены.

1	Общие указания	4
1.1	Правовые положения	4
1.2	Информация о пользовании бортовым устройством	4
2	Система автоматического взимания дорожного сбора	5
3	Органы управления	6
3.1	Бортовые устройства BOSCH и BOSCH 2	6
3.2	Бортовые устройства Continental	8
4	Эксплуатация	10
4.1	Ввод данных транспортного средства	11
4.2	Службы взимания дорожного сбора в Германии и Австрии	14
4.3	Рабочая индикация	15
4.3.1	Рабочая индикация на автомобильных дорогах в Германии	15
4.3.2	Рабочая индикация на автомобильных дорогах в Австрии	16
4.4	Настройки меню	17
4.5	Сообщения об ошибках	26
4.5.1	Сообщения об ошибках при технических неисправностях	27
4.5.2	Сообщения об ошибках службы взимания дорожных сборов	28
4.5.3	Сообщения при обновлении ПО бортового устройства	29

Пользователи системы автоматического взимания дорожного сбора в соответствии с пунктом 29 Общих условий заключения сделок компании Toll Collect GmbH обязаны надлежащим образом эксплуатировать бортовое устройство. В частности, они обязаны перед каждым выездом на платные дороги убедиться в том, что бортовое устройство готово к взиманию дорожного сбора и данные о текущем состоянии транспортного средства верны. Компания Toll Collect GmbH обращает внимание на то, что в бортовых устройствах сохраняется время включения, которое происходит одновременно с запуском грузового транспортного средства, а также все изменения настроек, вносимые водителями в бортовое устройство, и нарушения в готовности устройства к взиманию дорожного сбора с привязкой ко времени.

В рамках контроля оплаты дорожного сбора служащие Федерального ведомства грузовых перевозок (BAG) могут запрашивать эту информацию из любого бортового устройства и проверять факт осуществления оплаты с привязкой ко времени.

1 Общие указания

1.1 Правовые положения

! Следует помнить: умышленная неуплата дорожного сбора в Германии, а также неуплата дорожного сбора по неосторожности является административным правонарушением, за которое может быть назначен денежный штраф в размере до 20 000 евро (§ 10, абз. 2 Закона о взимании дорожных сборов на федеральных автомагистралях и дорогах (BFStrMG)).

- Перед движением по платным дорогам в Германии водитель обязан правильно настроить в устройстве число мостов и массу транспортного средства.
- A** ■ Перед выездом на платные дороги Австрии следует правильно указать число мостов (категорию) в соответствии с «Правилами взимания дорожного сбора на автострадах и скоростных автомагистралях в Австрии». С правилами взимания дорожного сбора в действующей редакции можно в любое время ознакомиться на сайте www.asfinag.at.
- При выходе бортового устройства из строя на территории Германии вы обязаны оплатить проезд по платным участкам дорог вручную через приложение Toll Collect, терминал взимания дорожного сбора или онлайн-систему.
- При отказе бортового устройства на территории Австрии вы, согласно установленному порядку, обязаны оплатить дорожный сбор в пункте реализации системы GO. В случае выхода устройства из строя на продолжительное время вы можете в любое время получить бортовое устройство GO-Vox в пункте реализации системы GO.

1.2 Информация о пользовании бортовым устройством

! Перед началом первой поездки ознакомьтесь с функциями бортового устройства. Управление устройством во время движения запрещено.

- Бортовое устройство должно быть правильно установлено и опломбировано в транспортном средстве авторизованным сервисным партнером Toll Collect.
- Не проводите манипуляций с бортовым устройством или подведенными к нему проводами, не меняйте положение устройства.
- Не нажимайте кнопки бортового устройства режущими или острыми предметами.
- Не используйте для очистки бортового устройства абразивные чистящие средства, в том числе растворители, такие как разбавители и бензин. Очищайте бортовое устройство слегка влажной тканью.
- Для правильной работы бортового устройства между ветровым стеклом и модулем DSRC не должны находиться предметы. Равным образом, никакие предметы не должны находиться на навесном приборе Continental, над ним или рядом с ним.

2 Система автоматического взимания дорожного сбора

Уважаемый клиент!

Данное бортовое устройство предназначено для автоматического взимания дорожного сбора на платных дорогах Германии, а также оплаты дорожного сбора на платных дорогах Австрии.

Назначение бортового устройства на территории Германии:

- постоянное определение местоположения транспортного средства через систему спутников;
- передача информации о маршруте и транспортном средстве в центральную систему;
- сообщение о неполадках (оптических и акустических), препятствующих автоматическому взиманию дорожного сбора;
- отображение заявленных параметров транспортного средства и используемой службы взимания дорожного сбора на дисплее.

A Назначение бортового устройства на территории Австрии:

- независимое от местоположения взимание дорожного сбора с транспортных средств с помощью микроволновой технологии (DSRC) на придорожных пунктах взимания дорожного сбора;
- звуковое оповещение об оплате дорожного сбора;
- сообщение о помехах (оптических и акустических), препятствующих взиманию дорожного сбора.

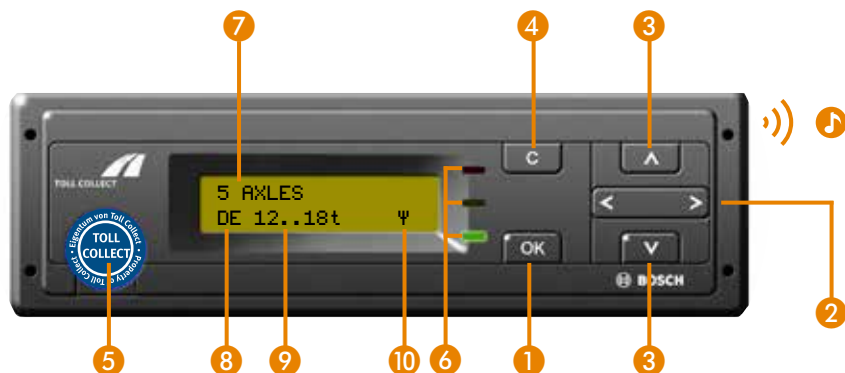
Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации и ознакомьтесь с порядком использования бортового устройства. Аккуратно храните документацию, поставляемую с устройством.

Желаем безопасного и счастливого пути!

Ваша компания Toll Collect GmbH

3 Органы управления

3.1 Бортовые устройства BOSCH и BOSCH 2

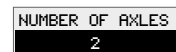
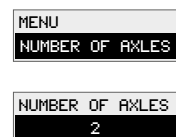


i Чтобы перейти в меню, нажмите один раз кнопку **OK**, затем можно пролистывать отдельные пункты меню, используя кнопку **✓**.

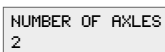
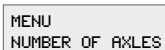
Меню бортового устройства BOSCH немного отличается от меню в устройствах Continental, однако принцип работы и управление у них одинаковые.

Пример отличий представлен на следующем рисунке:

BOSCH ↓



Continental ↓



i Элементы управления бортового устройства BOSCH второго поколения не отличаются от элементов управления первого поколения. На старых устройствах имеются еще два сервисных интерфейса.

Кнопки

- 1** Кнопка «OK»: вызов меню, подтверждение ввода в меню и сообщений
- 2** Кнопки со стрелками вправо и влево: выбор и настройка функций
- 3** Кнопки со стрелками вверх и вниз: перемещение в меню вперед и назад
- 4** Кнопка очистки: отмена ввода, переход в меню на уровень вверх
- 5** Сервисный интерфейс: только для целей обслуживания (повреждать пломбу запрещено)

Светодиод

- 6** **Зеленый:** бортовое устройство технически готово к эксплуатации; все условия для автоматического взимания дорожного сбора выполнены; а также имеется необходимость уплаты дорожного сбора.
Красный: бортовое устройство не готово к эксплуатации; условия для автоматического взимания дорожного сбора не соблюдены.
Красный мигающий: оптическая индикация еще не подтвержденных кнопкой «OK» неисправностей, сопровождается звуковыми сигналами.

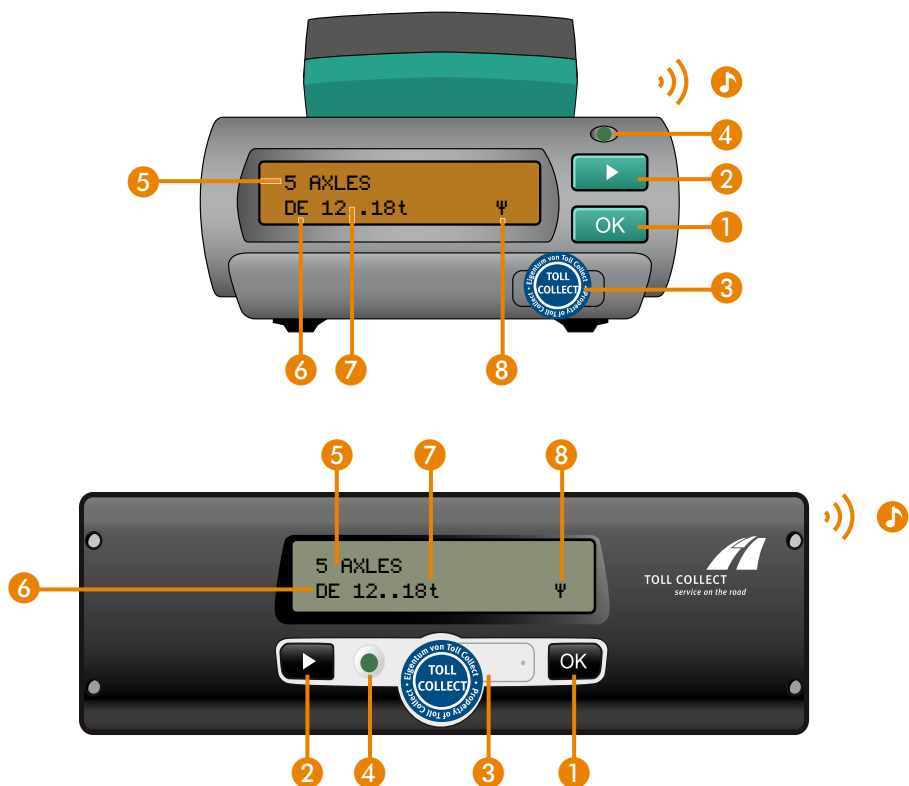


- 7** Звуковые сигналы при неисправностях

Дисплей

- 7** Текущая настройка числа мостов
- 8** Служба (DE = Германия)
- 9** Текущая декларация массы
- 10** Индикация активной мобильной связи (передачи данных) с центральной системой Toll Collect

3.2 Бортовые устройства Continental



Кнопки

1 Кнопка «ОК»:
подтверждение ввода в меню и сообщений

2 Кнопка выбора:
выбор и настройка функций,
перемещение в меню вперед

3 Сервисный интерфейс:
только для целей обслуживания
(повреждать пломбу запрещено)

Светодиод

4 Зеленый:
бортовое устройство готово к эксплуатации; все условия для автоматического взимания дорожного сбора выполнены.

Красный:
бортовое устройство не готово к эксплуатации; условия для автоматического взимания дорожного сбора не соблюдены.

Красный мигающий:
оптическая индикация еще не подтвержденных кнопкой «ОК» неисправностей, сопровождается звуковыми сигналами.

Звуковые сигналы при неисправностях

Дисплей

5 Текущая настройка числа мостов

6 Служба (DE = Германия)

7 Текущая декларация массы

8 Индикация активной мобильной связи (передачи данных) с центральной системой Toll Collect

4 Эксплуатация

Дорожный сбор для грузовых транспортных средств рассчитывается на основании класса токсичности, массы, а для грузовых транспортных средств и автопоездов с разрешенной максимальной массой свыше 18 тонн — дополнительно с учетом количества мостов. Кроме того, учитываются расходы, связанные с шумовой нагрузкой. Для выбора предлагаются следующие классы массы:

Не подлежит обложению дорожным сбором



Все грузовые транспортные средства и автопоезда с разрешенной максимальной массой более 7,5 тонны подлежат обложению дорожным сбором. В бортовом устройстве, как правило, постоянно хранится разрешенная максимальная масса транспортного средства, указанная владельцем при регистрации транспортного средства. При изменении разрешенной максимальной массы в результате присоединения или отсоединения прицепа необходимо изменить в бортовом устройстве разрешенную максимальную массу транспортного средства до начала поездки. Это касается транспортных средств с разрешенной максимальной массой до 18 тонн включительно. При массе более 18 тонн дополнительно необходимо указать число мостов (≤ 3 или ≥ 4).

Классы массы	Декларация массы *	Декларация количества мостов**
Не подлежит обложению дорожным сбором <7,5 т	<7,5 т (индикация «TOLL FREE»)	—
от ≥7,5 т до <12 т	7,5 т – 9 т – 10,5 т (индикация «7,5t .. 11,99t»)	—
от ≥12 т до ≤18 т	12 т – 13,5 т – 15 т – 16,5 т – 18 т (индикация от «12t .. 18t»)	—
>18 т	При массе >18 тонн декларация массы не требуется (индикация «>18t»)	≤3 или ≥4 мостов (Указание точного числа мостов)

* шаг изменения 1,5 тонны

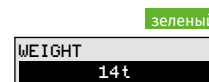
** до массы 18 т включительно указывать число мостов необязательно: эти сведения не влияют на размер дорожных сборов

Масса грузовых транспортных средств или автопоездов декларируется от 7,5 тонны с шагом изменения 1,5 тонны. При этом нельзя настроить массу меньше той, которая сохранена в бортовом устройстве. Разрешенная максимальная масса составных транспортных средств, в отличие от Правил допуска транспортных средств к дорожному движению, рассчитывается путем суммирования разрешенных максимальных масс отдельных звеньев. Нагрузка на сцепной шар и нагрузка, передаваемая от прицепа на сцепное устройство тягача, не учитываются.

4.1 Ввод данных транспортного средства

При включении зажигания перед началом движения бортовое устройство автоматически попросит ввести данные транспортного средства, влияющие на размер дорожного сбора.

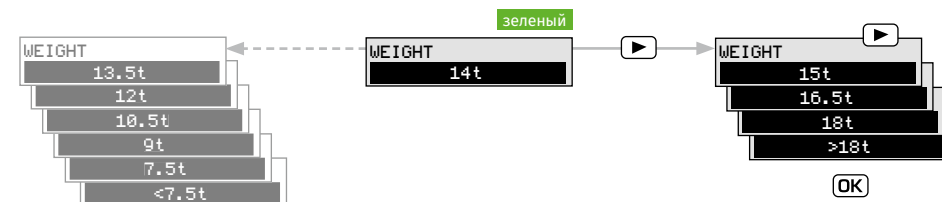
Масса



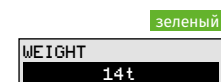
После запуска двигателя отображается класс массы во время последней поездки. Это может быть масса транспортного средства, сохраненная в памяти бортового устройства, или масса, выбранная водителем.



Обратите внимание на то, что нельзя настроить массу, которая меньше значения, указанного в бортовом устройстве.

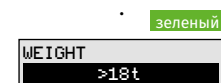


BOSCH ↓



Выберите с помощью кнопок со стрелками < > правильную массу. Подтвердите выбранную массу, нажав **OK**.

Continental ↓



Выберите с помощью кнопки > правильную массу. Подтвердите выбранную массу, нажав **OK**.



Дорожный сбор в Австрии взимается независимо от массы транспортного средства, однако требуется правильно указать число его мостов. Число мостов можно в любой момент изменить в пункте меню «NUMBER OF AXLES» (ЧИСЛО МОСТОВ).



Действующие в Австрии правила определения числа мостов (декларация категории транспортного средства) см. в «Правилах взимания дорожного сбора на автомагистралях и скоростных автомагистралях в Австрии» в соответствующей редакции. Этот документ можно в любое время найти на сайте www.asfinag.at.

Число мостов

В Германии число мостов до класса массы II включительно не влияет на размер дорожного сбора. Для грузовых или составных транспортных средств с разрешенной максимальной массой более 18 тонн в бортовом устройстве необходимо указать число мостов. Размер дорожного сбора отличается для числа мостов ≤ 3 и числа мостов ≥ 4 .

A

В Австрии необходимо точное указание числа мостов.

NUMBER OF AXLES
2

NUMBER OF AXLES
8

Выберите с помощью кнопок со стрелками число мостов от минимум 2 до максимум 8. Подтвердите выбор числа мостов, нажав .

i

Обратите внимание на то, что нельзя выбрать число мостов меньше того, которое зарегистрировано в бортовом устройстве.

Место возникновения затрат

Функция «COST CENTER» (МЕСТО ВОЗНИКНОВЕНИЯ ЗАТРАТ) позволяет настроить начальную и конечную точку маршрута для расчета величины дорожных сборов.

i

Путем ввода места возникновения затрат в начале маршрута и его изменения в конце маршрута вы можете рассчитать величину дорожных сборов для отдельных поездок и сразу посмотреть их на интернет-портале для клиентов. Для активации начала маршрута введите новое место возникновения затрат, конец маршрута настраивается в меню «COST CENTER» (МЕСТО ВОЗНИКНОВЕНИЯ ЗАТРАТ) путем изменения данного места возникновения затрат. После изменения места возникновения затрат данные маршрута передаются в центральную систему Toll Collect.

!

Во время передачи данных на дисплее горит символ «Ψ», свидетельствующий о мобильной передаче данных в систему Toll Collect. После завершения передачи данных маршрута символ «Ψ» исчезает. Если вы хотите завершить поездку после смены места возникновения затрат, выключайте зажигание транспортного средства только после исчезновения символа для обеспечения полной передачи информации о дорожных сборах.

BOSCH ↓**Continental** ↓

COST CENTER
:
:
:
COST CENTER
12345678

BOSCH ↓

Первую цифру места возникновения затрат введите кнопкой или . Для перехода к следующей цифре нажмите кнопку . Для ввода других цифр повторите эту процедуру. Чтобы исправить введенные данные, перейдите кнопкой к введенным ранее цифрам. Подтвердите ввод места возникновения затрат, нажав .

i

Для места возникновения затрат можно ввести максимум 8 цифр.

!

Запрос ввода данных транспортного средства исчезает, как только транспортное средство начинает двигаться (у устройства Continental — через три секунды после начала движения). Индикация на дисплее автоматически переключается в рабочий режим, а число мостов и масса транспортного средства используются из данных прошлой поездки.

Continental ↓

Первую цифру места возникновения затрат введите кнопкой . Для перехода к следующей цифре нажмите кнопку . Для ввода других цифр повторите эту процедуру. Для исправления предыдущей цифры выберите кнопкой функцию „←“ и подтвердите выбор, нажав . С помощью кнопки теперь можно исправить предыдущую цифру. Подтвердите ввод места возникновения затрат, нажав .

4.2 Службы взимания дорожного сбора в Германии и Австрии

A Если бортовое устройство поддерживает взимание дорожного сбора в Германии и Австрии, после пересечения границы его рабочий режим автоматически подключается к соответствующей службе страны пребывания. Информацию о статусе службы можно найти в меню «SERVICES» (СЛУЖБЫ):

BOSCH ↓

Continental ↓

MENU
SERVICES

DE
SERVICE ACTIVE

AT
SERVICE ACTIVE

Войдите в меню бортового устройства, нажав кнопку **OK**. С помощью кнопок **↑** или **↓** перелистывайте пункты меню, пока на дисплее не появится надпись «SERVICES» (СЛУЖБЫ). Нажав **OK**, войдите в меню «SERVICES» (СЛУЖБЫ). В меню «SERVICES» (СЛУЖБЫ) отображается текущий режим работы устройства: «DE SERVICE ACTIVE» — для Германии или «AT SERVICE ACTIVE» — для Австрии.

С помощью кнопки **C** перейдите из вызванного подменю обратно в главное меню. С помощью кнопки **C** перейдите из главного меню обратно в режим рабочей индикации.

Для вызова меню из режима рабочей индикации нажмите несколько раз кнопку **▶**, пока на дисплее не появится «MENU» (МЕНЮ). Подтвердите вход в «MENU» (МЕНЮ), нажав **OK**. Бортовое устройство автоматически перейдет в главное меню. Перелистывайте пункты вызванного меню кнопкой **▶** до появления надписи «SERVICES» (СЛУЖБЫ). Нажмите **OK** для входа в меню «SERVICES» (СЛУЖБЫ). В меню «SERVICES» (СЛУЖБЫ) отображается текущий режим работы устройства: «DE SERVICE ACTIVE» — для Германии или «AT SERVICE ACTIVE» — для Австрии. После нажатия на **OK** бортовое устройство переходит обратно в главное меню.

Для выхода из меню несколько раз нажмите кнопку **▶**, пока на дисплее не появится надпись «MENU BACK» (ВЫХОД ИЗ МЕНЮ). Подтвердите «MENU BACK» (ВЫХОД ИЗ МЕНЮ), нажав **OK**. Бортовое устройство Continental автоматически перейдет в режим рабочей индикации.

4.3 Рабочая индикация

4.3.1 Рабочая индикация на автомобильных дорогах в Германии

После начала движения на дисплее постоянно отображается выбранный диапазон массы. Четыре примера:

При полной массе менее 7,5 т

1 **зеленый**
3 AXLES
DE TOLL FREE

Транспортное средство с 3 мостами не подлежит обложению дорожным сбором при массе <7,5 тонны

При движении на грузовом транспортном средстве, подлежащем обложению дорожным сбором

зеленый
5 AXLES
DE 7.5..11.99t

Транспортное средство с 5 мостами
Масса 9 тонн

4 **зеленый**
5 AXLES
DE 12..18t

Транспортное средство с 5 мостами
Масса 16,5 тонны

5 **зеленый**
5 AXLES
DE >18t

Транспортное средство с 5 мостами
Масса 40 тонн

- 6
- 1 Текущая настройка числа мостов
 - 2 Область действия службы
 - 3 Текущая декларация массы (декларируемый диапазон: не подлежит обложению дорожным сбором)
 - 4 Текущая декларация массы (декларируемый диапазон: от ≥7,5 до <12 т)
 - 5 Текущая декларация массы (декларируемый диапазон: от ≥12 до ≤18 т)
 - 6 Текущая декларация массы (декларируемый диапазон: >18 т)

Автоматическое взимание дорожного сбора выключено

красный
DE: TOLL COLLECT.
SWITCHED OFF

Если в меню выбрана функция «TOLL COLLECTION MANUAL» (ОПЛАТА ДОРОЖНОГО СБОРА ВРУЧНУЮ), бортовое устройство не взимает дорожный сбор. На дисплее постоянно отображается надпись «DE: TOLL COLLECT. SWITCHED OFF» (ГЕРМАНИЯ: ВЗИМАНИЕ ДОРОЖНОГО СБОРА ВЫКЛЮЧЕННО). Движение по платным дорогам должно оплачиваться вручную через приложение Toll Collect, терминал взимания дорожного сбора или онлайн-систему.

зеленый

3 AXLES
NO TOLL SERVICE

Транспортное средство находится за пределами области действия служб взимания дорожных сборов Германии и Австрии. Оплата дорожного сбора не производится.

4.3.2 Рабочая индикация на автомобильных дорогах в Австрии

- A** Оплата дорожного сбора через бортовое устройство на платных дорогах Австрии всегда сопровождается звуковым сигналом. Отключить звуковой сигнал невозможно. На этих участках пути светодиодная индикация и дисплей бортового устройства не дают никакой информации о взимании дорожного сбора. Бортовое устройство издает звуковой сигнал после успешной оплаты дорожного сбора при проезде пункта взимания. Если бортовое устройство заблокировано, последовательно звучат четыре звуковых сигнала. Если при проезде пункта взимания дорожного сбора в Австрии звуковой сигнал не звучит, вероятно, оплата дорожного сбора не произошла. Оплатите неоплаченную сумму дорожного сбора в пункте реализации системы GO. В случае выхода устройства из строя на продолжительное время вы можете в любое время получить бортовое устройство GO-Box в пункте реализации системы GO.

A Австрийская зона действия службы — с активированной службой TOLL2GO (служба AT)

1
2
3
зеленый
3 AXLES
AT

Вы находитесь в австрийской зоне действия службы, ваше бортовое устройство Toll Collect зарегистрировано для взимания дорожного сбора в Австрии.

- 1 Текущая настройка числа мостов
- 2 Служба (AT = Австрия)
- 3 Светодиод (зеленый: показывает готовность работы в Германии и не имеет значения на территории Австрии; красный: показывает неисправность, см. главу 4.5 «Сообщения об ошибках»).

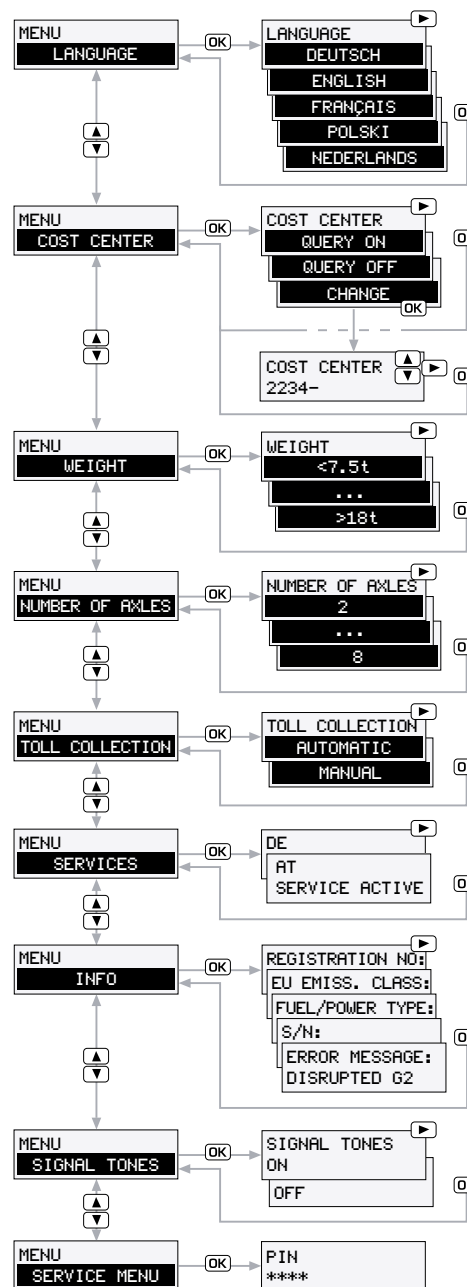
A Австрийская зона действия службы — без TOLL2GO (служба AT) и в других странах

1
2
3
зеленый
3 AXLES
NO TOLL SERVICE

Вы находитесь в австрийской зоне действия службы, однако ваше бортовое устройство Toll Collect не зарегистрировано для взимания дорожного сбора в Австрии или в других странах.

- 1 Текущая настройка числа мостов
- 2 Взимание дорожного сбора с помощью бортового устройства не происходит
- 3 Зеленый светодиод (не имеет значения для Австрии, светодиод показывает готовность работы в Германии)

4.4 Настройки меню



При использовании бортового устройства Continental после изменения настройки вы получите подтверждающее сообщение.



Вид сообщений на дисплее может немного отличаться в зависимости от типа устройства и имеющейся версии программного обеспечения.

← Изменение и подтверждение чисел

← с шагом изменения 1,5 тонны



← Меню «SIGNAL TONES» (ЗВУКОВЫЕ СИГНАЛЫ) в настоящее время не имеет функций.



← Меню «SERVICE MENU» (СЕРВИСНОЕ МЕНЮ) необходимо только для обслуживания на СТО.

В готовом к эксплуатации бортовом устройстве можно менять различные настройки в меню.



Работа в меню допустима только при остановленном транспортном средстве.

BOSCH ↓

Вызов главного меню

Войдите в главное меню, нажав кнопку .

Continental ↓

Для вызова главного меню из режима рабочей индикации нажмите несколько раз кнопку , пока на дисплее не появится «MENU» (МЕНЮ). Подтвердите вход в «MENU» (МЕНЮ), нажав .

Навигация в подменю

С помощью кнопок перелистывайте функции меню. Кнопка позволяет перейти в нужное подменю.

Навигация по функциям вызванного меню осуществляется кнопкой . Кнопка позволяет перейти в нужное подменю. Установка нужной функции выполняется кнопкой . Подтвердите нужную функцию, нажав . Для установки других функций повторите эту процедуру.

Выход из главного меню

С помощью кнопки перейдите из вызванного подменю обратно в главное меню. С помощью кнопки перейдите из главного меню обратно в режим рабочей индикации.

Для выхода из меню несколько раз нажмите кнопку , пока на дисплее не появится надпись «MENU BACK» (ВЫХОД ИЗ МЕНЮ). Подтвердите «MENU BACK» (ВЫХОД ИЗ МЕНЮ), нажав . Бортовое устройство Continental автоматически перейдет в режим рабочей индикации.



Если после вызова меню в течение 10 секунд не будет нажата ни одна кнопка, или если при вызванном меню автомобиль начнет движение, устройство автоматически вернется в режим рабочей индикации.

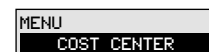
Меню «Language» (Язык)



⋮



Меню «Cost center» (Место возникновения затрат)



BOSCH ↓

В меню «LANGUAGE» (ЯЗЫК) выберите кнопкой или один из языков: «DEUTSCH, ENGLISH, FRANÇAIS, POLSKI или NEDERLANDS». Подтвердите выбор, нажав .

Continental ↓

В меню «LANGUAGE» (ЯЗЫК) выберите кнопкой один из языков: «DEUTSCH, ENGLISH, FRANÇAIS, POLSKI или NEDERLANDS». Подтвердите выбор, нажав . На дисплее появится надпись «LANGUAGE CHANGED» (ЯЗЫК ИЗМЕНЕН), и устройство автоматически вернется в главное меню.

Ввод места возникновения затрат позволяет быстро рассчитать величину дорожных сборов для поездок и сразу посмотреть их на интернет-портале для клиентов. Для этого необходимо активировать начальную и конечную точку маршрута с помощью функции «CHANGE» (ИЗМЕНИТЬ). Для места возникновения затрат можно ввести максимум 8 цифр.

BOSCH ↓

В меню «COST CENTER» (МЕСТО ВОЗНИКНОВЕНИЯ ЗАТРАТ) кнопкой или выберите между «QUERY ON» (ЗАПРОС ВКЛ.), «QUERY OFF» (ЗАПРОС ВЫКЛ.) и «CHANGE» (ИЗМЕНИТЬ). После выбора функции «QUERY OFF» (ЗАПРОС ВЫКЛ.) запрос места возникновения затрат больше не появляется при включении бортового устройства. В дальнейшем изменение места возникновения затрат (для передачи информации о маршруте) осуществляется только в меню «COST CENTER CHANGE» (ИЗМЕНЕНИЕ МЕСТА ВОЗНИКНОВЕНИЯ ЗАТРАТ). Подтвердите выбранную настройку, нажав .

Continental ↓

В меню «COST CENTER» (МЕСТО ВОЗНИКНОВЕНИЯ ЗАТРАТ) кнопкой выберите между «QUERY ON» (ЗАПРОС ВКЛ.), «QUERY OFF» (ЗАПРОС ВЫКЛ.) и «CHANGE» (ИЗМЕНИТЬ). После выбора функции «QUERY OFF» (ЗАПРОС ВЫКЛ.) запрос места возникновения затрат при включении бортового устройства больше не появляется. В дальнейшем изменение места возникновения затрат (для передачи информации о маршруте) осуществляется только в меню «COST CENTER CHANGE» (ИЗМЕНЕНИЕ МЕСТА ВОЗНИКНОВЕНИЯ ЗАТРАТ). Подтвердите выбранную настройку, нажав . При «QUERY ON» (ЗАПРОС ВКЛ.) и «QUERY OFF»

(Продолжение →)

(Продолжение)

BOSCH ↓**Continental** ↓

(ЗАПРОС ВЫКЛ.) на дисплее появится надпись «COST CENTER CHANGED» (МЕСТО ВОЗНИКНОВЕНИЯ ЗАТРАТ ИЗМЕНЕНО), и устройство автоматически вернется в главное меню.

Для изменения места возникновения затрат действуйте следующим образом: Первую цифру места возникновения затрат введите кнопкой или . Для перехода к следующей цифре нажмите кнопку . Для ввода других цифр повторите эту процедуру. Для изменения предыдущей цифры выберите кнопкой функцию „←“ и подтвердите выбор, нажав . С помощью кнопки теперь можно исправить предыдущую цифру. Подтвердите введенное место возникновения затрат, нажав . На дисплее появится надпись «COST CENTER ACCEPTED» (МЕСТО ВОЗНИКНОВЕНИЯ ЗАТРАТ ПРИНЯТО), и устройство автоматически вернется в главное меню.

Для изменения места возникновения затрат действуйте следующим образом: Первую цифру места возникновения затрат введите кнопкой или .

Для перехода к следующей цифре нажмите кнопку . Для ввода других цифр повторите эту процедуру. Чтобы исправить числа, перейдите кнопкой к введенным ранее цифрам. Подтвердите ввод места возникновения затрат, нажав .

Меню «Weight» (Масса)

BOSCH ↓

В меню «WEIGHT» (МАССА) выберите с помощью кнопок со стрелками правильную массу с шагом 1,5 тонны. Подтвердите выбранную массу, нажав .

Continental ↓

В меню «WEIGHT» (МАССА) выберите с помощью кнопки [C_AR] правильную массу с шагом 1,5 тонны. Подтвердите выбранную массу, нажав . На дисплее появится надпись «WEIGHT CHANGED» (МАССА ИЗМЕНЕНА), и устройство автоматически вернется в главное меню.



Транспортное средство массой <7,5 т (менее 7,5 тонны) не облагается дорожным сбором на территории Германии. На дисплее отображается «DE TOLL FREE» (ГЕРМАНИЯ: ДОРОЖНЫЙ СБОР НЕ ВЗИМАЕТСЯ). Если бортовое устройство находится в технически готовом состоянии, горит зеленый светодиод.



Обратите внимание на то, что нельзя настроить массу, которая меньше значения, указанного в бортовом устройстве.

Меню «Number of axles» (Число мостов)

Указанное при вводе данных транспортного средства число мостов можно изменить в меню «NUMBER OF AXLES» (ЧИСЛО МОСТОВ).

BOSCH ↓

Для изменения числа мостов кнопкой или выберите число мостов от минимум 2 до максимум 8. Подтвердите выбор числа мостов, нажав .

Continental ↓

Кнопкой выберите число мостов от 2 до 8. Подтвердите выбор числа мостов, нажав . На дисплее появится надпись «NUMBER OF AXLES CHANGED» (ЧИСЛО МОСТОВ ИЗМЕНЕНО), и устройство автоматически вернется в главное меню.



Обратите внимание на то, что нельзя выбрать число мостов меньше того, которое зарегистрировано в бортовом устройстве.

Меню «Toll collection» (Взимание дорожного сбора)

При необходимости можно отключить автоматическое взимание дорожного сбора с помощью бортового устройства в Германии. В Австрии эта функция всегда остается активной, если служба Австрии активирована в бортовом устройстве.

BOSCH ↓

В меню «TOLL COLLECTION» (ВЗИМАНИЕ ДОРОЖНОГО СБОРА) кнопкой или выберите между ручной оплатой и автоматическим взиманием дорожного сбора. Подтвердите выбранный способ взимания дорожного сбора, нажав .

Continental ↓

В меню «TOLL COLLECTION» (ВЗИМАНИЕ ДОРОЖНОГО СБОРА) кнопкой выберите между ручной оплатой и автоматическим взиманием дорожного сбора. Подтвердите выбранный способ взимания дорожного сбора, нажав .

(Продолжение →)

(Продолжение)

BOSCH ↓

При настройке «TOLL COLLECTION MANUAL» (РУЧНАЯ ОПЛАТА ДОРОЖНОГО СБОРА) на дисплее автоматически появляется надпись «DE: TOLL COLLECT. SWITCHED OFF» (ГЕРМАНИЯ: ВЗИМАНИЕ ДОРОЖНОГО СБОРА ВЫКЛЮЧЕННО).

Continental ↓

На дисплее появится надпись «TOLL COLLECTION CHANGED» (СПОСОБ ВЗИМАНИЯ ДОРОЖНОГО СБОРА ИЗМЕНЕН), и устройство автоматически вернется в главное меню. При настройке «TOLL COLLECTION MANUAL» (РУЧНАЯ ОПЛАТА ДОРОЖНОГО СБОРА) на дисплее автоматически появляется надпись «DE: TOLL COLLECT. SWITCHED OFF» (ГЕРМАНИЯ: ВЗИМАНИЕ ДОРОЖНОГО СБОРА ВЫКЛЮЧЕННО), и загорается красный светодиод.



Оплата дорожного сбора вручную в Германии осуществляется через онлайн-систему, приложение Toll Collect или терминал взимания дорожного сбора.

Меню «Services» (Службы)

A

Если бортовое устройство поддерживает взимание дорожного сбора в Германии и Австрии, после пересечения границы его рабочий режим автоматически подключается к соответствующей службе страны пребывания. Обозначение доступных в данный момент служб можно увидеть в меню «SERVICES» (СЛУЖБЫ):

BOSCH ↓

Войдите в меню бортового устройства, нажав кнопку . С помощью кнопки или , перелистывайте функции меню, пока на дисплее не появится надпись «SERVICES» (СЛУЖБЫ).

Continental ↓

Для вызова меню из режима рабочей индикации нажмите несколько раз кнопку , пока на дисплее не появится «MENU» (МЕНЮ). Подтвердите вход в «MENU» (МЕНЮ), нажав .

MENU
SERVICES

DE
SERVICE ACTIVE

AT
SERVICE ACTIVE

Нажав , перейдите в подменю «SERVICES» (СЛУЖБЫ). В меню «SERVICES» (СЛУЖБЫ) отображается текущий режим

Бортовое устройство автоматически перейдет в главное меню. Перелистывайте пункты вызванного меню кнопкой

(Продолжение →)

(Продолжение)

BOSCH ↓

работы устройства: «DE SERVICE ACTIVE» — для Германии или «AT SERVICE ACTIVE» — для Австрии.

С помощью кнопки перейдите из вызванного подменю обратно в главное меню. С помощью кнопки перейдите из главного меню обратно в режим рабочей индикации.

Continental ↓

до появления надписи «SERVICES» (СЛУЖБЫ). Подтвердите выбор, нажав . В меню «SERVICES» (СЛУЖБЫ) отображается текущий режим работы устройства: «DE SERVICE ACTIVE» — для Германии или «AT SERVICE ACTIVE» — для Австрии. После нажатия бортовое устройство переходит обратно в главное меню.

Для выхода из меню несколько раз нажмите кнопку , пока на дисплее не появится надпись «MENU BACK» (ВЫХОД ИЗ МЕНЮ). Подтвердите «MENU BACK» (ВЫХОД ИЗ МЕНЮ), нажав . Бортовое устройство Continental автоматически перейдет в режим рабочей индикации.



Состояния служб

«В меню «SERVICES» (СЛУЖБЫ) можно проверить состояние службы. Индикация «SERVICE ACTIVE» (СЛУЖБА АКТИВНА) означает, что службу можно использовать. Индикация «SERVICE INACTIVE» (СЛУЖБА НЕАКТИВНА) означает, что служба не зарегистрирована (в настоящее время касается только службы в Австрии). Сообщения «SERVICE DEFECTIVE» или «SERVICE MALFUNC.» указывают на сбой в работе бортового устройства, обратитесь к ближайшему сервисному партнеру. При блокировке, инициированной приложением Toll Collect, на дисплее отображается: «DE: TOLL COLLECT. BLOCKED» (ГЕРМАНИЯ: ВЗИМАНИЕ ДОРОЖНОГО СБОРА ЗАБЛОКИРОВАНО) или «AT: TOLL COLLECT. BLOCKED» (АВСТРИЯ: ВЗИМАНИЕ ДОРОЖНОГО СБОРА ЗАБЛОКИРОВАНО). В меню «SERVICES» (СЛУЖБЫ) появляется сообщение «SERVICE BLOCKED» (СЛУЖБА ЗАБЛОКИРОВАНА). В этом случае обратитесь в сервисный центр Toll Collect.»

Меню «Info» (Информация)

В меню «INFO» (ИНФОРМАЦИЯ) можно посмотреть информацию о транспортном средстве, сохраненную в бортовом устройстве, а также сведения об имеющихся ошибках, которые уже были удалены на дисплее.

BOSCH ↓

Войдите в меню бортового устройства, нажав кнопку . С помощью кнопок или , перелистывайте функции меню, пока на дисплее не появится надпись «INFO» (ИНФОРМАЦИЯ).

REGISTRATION NO:
DE: B-TC 123

EU EMISS. CLASS:
6

FUEL/POWER TYPE:
4

S/N:
0202100513

S/N:
BA00000000127929

ERROR MESSAGE:
14:28 20.12.2019

ERROR MESSAGE:
DISRUPTED G2

Нажав , перейдите в подменю «INFO» (ИНФОРМАЦИЯ). В меню «INFO» (ИНФОРМАЦИЯ), управляя кнопками или , можно посмотреть актуальную информацию о номерном знаке, класс токсичности, тип двигателя (например, 4=дизель) и серийный номер (часть 1 и 2). Помимо этого, можно посмотреть удаленные сообщения об ошибках (часть 1 и 2).

С помощью кнопки перейдите из вызванного подменю обратно в главное меню. С помощью кнопки перейдите из главного меню обратно в режим рабочей индикации.

Continental ↓

Для вызова меню из режима рабочей индикации нажмите несколько раз кнопку , пока на дисплее не появится «MENU» (МЕНЮ). Подтвердите вход в «MENU» (МЕНЮ), нажав .

Бортовое устройство автоматически перейдет в главное меню. Перелистывайте пункты вызванного меню кнопкой до появления на дисплее надписи «INFO» (ИНФОРМАЦИЯ) и нажмите для подтверждения. В меню «INFO» (ИНФОРМАЦИЯ), нажимая кнопку , можно посмотреть актуальную информацию о номерном знаке, класс токсичности, тип двигателя (например, 4=дизель) и серийный номер (часть 1 и 2). Помимо этого, можно посмотреть удаленные сообщения об ошибках (часть 1 и 2).

После нажатия бортовое устройство переходит обратно в главное меню. Для выхода из меню «INFO» (ИНФОРМАЦИЯ) несколько раз нажмите кнопку , пока на дисплее не поя-

(Продолжение)

BOSCH ↓

Continental ↓

вится надпись «MENU BACK» (ВЫХОД ИЗ МЕНЮ). Подтвердите «MENU BACK» (ВЫХОД ИЗ МЕНЮ), нажав . Бортовое устройство Continental автоматически перейдет в режим рабочей индикации.



Информацию о типе топлива/источнике энергии вашего транспортного средства (цифра Р3 в документации на транспортное средство) можно найти по адресу:
www.toll-collect.de/Leitfaden_Kraftstoffart-Energiequelle

Меню «Signal tones» (Звуковые сигналы)

Меню «SIGNAL TONES» (ЗВУКОВЫЕ СИГНАЛЫ) в настоящее время не имеет функций.

MENU
SIGNAL TONES

Меню «Service menu» (Сервисное меню)

Меню «SERVICE MENU» (СЕРВИСНОЕ МЕНЮ) защищено PIN-кодом. Допуск к нему разрешен только сервисным партнерам компании Toll Collect.

MENU
SERVICE MENU

PIN

(Продолжение →)

4.5 Сообщения об ошибках

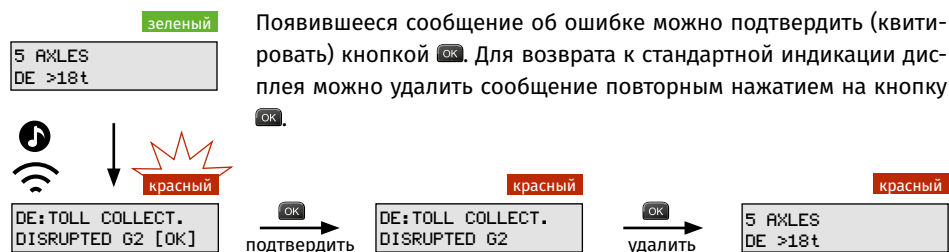
Бортовое устройство автоматически проверяет наличие определенных технических условий, необходимых для бесперебойной работы с целью взимания дорожного сбора в Германии и Австрии. Если одно или несколько из этих условий не выполнены:

- на дисплее появляется сообщение об ошибке (иногда с кодом диагностики);
- загорается и начинает мигать красный светодиод для привлечения внимания;
- подается звуковой сигнал неисправности: последовательность из двух коротких и одного длинного сигнала. Звуковой сигнал неисправности повторяется каждые пять минут до подтверждения.



Появление звукового сигнала и сообщения об ошибке на дисплее могут отвлечь внимание водителя во время движения. Не отвлекайтесь во время движения и уделяйте все свое внимание управлению транспортным средством. Остановите транспортное средство в подходящем месте, прежде чем подтвердить сообщение кнопкой «ОК» на бортовом устройстве и выключить звуковой сигнал.

Сообщения об ошибках отображаются на дисплее каскадом, при наличии нескольких сообщений сначала появляется самое последнее сообщение.



После некоторых сообщений об ошибках на дисплее дополнительно отображается код диагностики в скобках, облегчающий поиск ошибки. Код диагностики помогает сервисному партнеру в устранении ошибки. После удаления сообщения об ошибке на дисплее, его можно в любое время посмотреть в меню «INFO» (ИНФОРМАЦИЯ).



Сообщение об ошибке информирует водителя о том, что бортовое устройство не взимает дорожный сбор. В этом случае обратитесь к сервисному партнеру Toll Collect. Бортовое устройство не готово к автоматическому взиманию дорожного сбора в Германии. Если проблема сохраняется после перезапуска бортового устройства, оплатите дорожный сбор вручную через онлайн-систему, приложение Toll Collect или терминал взимания дорожного сбора.

Детали сообщений об ошибках и их значение для соответствующей службы представлены в этом документе ниже.

4.5.1 Сообщения об ошибках при технических неисправностях

красный

TOLL COLLECTION
DISRUPTED XX

Сообщение «TOLL COLLECTION DISRUPTED» (ВЗИМАНИЕ ДОРОЖНОГО СБОРА НЕДОСТУПНО) с кодом диагностики появляется при технической неисправности бортового устройства. В этом случае обратитесь к сервисному партнеру Toll Collect.



Неисправное бортовое устройство не готово к работе с системой автоматического взимания дорожного сбора. В этом случае в Германии оплатите дорожный сбор через онлайн-систему, приложение Toll Collect или терминал взимания дорожного сбора.

A

Находясь в Австрии, необходимо приобрести устройство GO-Vox.

красный

DE:TOLL COLLECT.
DISRUPTED XX

Сообщение «DE:TOLL COLLECT DISRUPTED» (ГЕРМАНИЯ: ВЗИМАНИЕ ДОРОЖНОГО СБОРА НЕДОСТУПНО) вместе с кодом диагностики появляется при технической неисправности бортового устройства. Это сообщение с приставкой «DE:» имеет отношение только к взиманию дорожного сбора в Германии. В этом случае обратитесь к сервисному партнеру Toll Collect.

A

В Австрии, несмотря на это сообщение об ошибке, дорожный сбор может без проблем взиматься дальше, если сообщение появилось **после распознанного въезда** на территорию Австрии.



Бортовое устройство не готово к эксплуатации. В этом случае в Германии оплатите дорожный сбор через онлайн-систему, приложение Toll Collect или терминал взимания дорожного сбора.

A

В Австрии, несмотря на это сообщение, дорожный сбор может без проблем взиматься дальше.

зеленый

REPLACE BATTERY

Сообщение «REPLACE BATTERY» (ЗАМЕНИТЕ БАТАРЕЮ) появляется при уменьшении мощности встроенного элемента питания. Вы можете подтвердить это сообщение, нажав кнопку **OK**, и продолжить использовать устройство для автоматического взимания дорожного сбора. Запланируйте посещение СТО в течение следующих четырех недель для замены встроенной батареи.

4.5.2 Сообщения об ошибках службы взимания дорожных сборов

красный

DE: TOLL COLLECT.
BLOCKED

Сообщение «DE: TOLL COLLECT. BLOCKED» (ГЕРМАНИЯ: ВЗИМАНИЕ ДОРОЖНОГО СБОРА ЗАБЛОКИРОВАНО) появляется, когда оператор заблокировал взимание дорожного сбора в Германии. В этом случае обратитесь непосредственно в сервисный центр Toll Collect.



Бортовое устройство не готово к эксплуатации. В этом случае в Германии оплатите дорожный сбор через онлайн-систему, приложение Toll Collect или терминал взимания дорожного сбора.



В Австрии, несмотря на это сообщение, дорожный сбор может без проблем взиматься дальше.

зеленый

AT: TOLL COLLECT.
BLOCKED

Сообщение «AT: TOLL COLLECT. BLOCKED» (АВСТРИЯ: ВЗИМАНИЕ ДОРОЖНОГО СБОРА ЗАБЛОКИРОВАНО) появляется, когда оператор по техническим причинам заблокировал оплату бортовым устройством дорожного сбора в Австрии. Светодиод остается при появлении этого сообщения зеленым, если другие причины для изменения цвета на красный отсутствуют. Данное предупреждение сопровождается четырьмя звуковыми сигналами, как только устройство минует контрольный маяк на территории Австрии. В этом случае обратитесь непосредственно к сервисному партнеру Toll Collect.



Бортовое устройство не готово к эксплуатации. Находясь в Австрии, необходимо приобрести устройство GO-Box. В Германии, несмотря на это сообщение об ошибке, дорожный сбор может без проблем взиматься дальше, если сообщение в первый раз появилось после распознанного въезда в Германию.

4.5.3 Сообщения при обновлении ПО бортового устройства



Continental красный

SYSTEM UPDATE
WARTEN / WAIT

BOSCH красный

System Update
Warten / Wait

Сообщение «SYSTEM UPDATE WARTEN / WAIT» (ОБНОВЛЕНИЕ СИСТЕМЫ/ЖДИТЕ) появляется при обновлении ПО бортового устройства. Дождитесь завершения процесса обновления. Когда на дисплее вновь появится стандартная индикация и загорится зеленый светодиод, устройство снова готово к работе.

красный

PLEASE WAIT...
DSRC UPDATE

Бортовое устройство обновляет программное обеспечение модуля DSRC, размещенном на лобовом стекле. Дождитесь завершения процесса обновления. Когда на дисплее вновь появится стандартная индикация и загорится зеленый светодиод, устройство снова готово к работе.

зеленый

NEW VEHICLE DATA
REQUESTED

Это сообщение появляется кратковременно, если бортовое устройство получило запрос на изменение данных, влияющих на взимание дорожного сбора (например, класса токсичности).

красный

VEHICLE DATA
UPDATE

Это сообщение появляется при включении бортового устройства, если оно проводит изменение данных, влияющих на взимание дорожного сбора (например, класса токсичности). Дождитесь завершения процесса, при необходимости бортовое устройство самостоятельно выполнит перезапуск. Когда на дисплее вновь появится стандартная индикация и загорится зеленый светодиод, устройство снова готово к работе.